MITTEILUNGEN

DER K. u. K. WARENVERKEHRSZENTRALE
FÜR DAS ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHE OKKUPATIONSGEBIET.

WIADOMOŚCI

C. i K. ZARZĄDU OBROTU TOWAROWEGO
DLA AUSTRYACKO-WĘGIERSKIEGO OBSZARU OKUPACYJNEGO.

Telegramme: Warenverkehrszentrale Krakau. Fernsprechnummer: 3582

Erscheint zweimal monatlich als Beilage der Amtsblätter im Okkupationsgebiet.
Wychodzi dwa razy miesięcznie jako dodatek do Dzienników urzędowych obszaru okupacyjnego.

Telegramy: Zarząd obrotu towarowego Kraków. Telefon Nr. 3582.

Krakau 15. Februar 1916. | No 8. | Kraków 15. lutego 1916.

Export aus den k. u. k. okkupierten Gebieten in Polen.

Krakau, am 15. Februar 1916.

Unter Hinweis auf das bereits in Nr. 7. der Mitteilungen" erschienene Aviso, macht die Ausfuhrgruppe der k. u. k. Warenverkehrszentrale alle Gesuchsteller im Interesse einer raschen Erledigung nochmals auf folgende Umstände aufmerksam:

Punkt I. Sämtliche Gesuche um Ausfuhrbewilligung aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen in die Monarchie, werden ausschliesslich von der k. u. k. Warenverkehrszentrale in Krakau als der allein zur Erteilung der Ausfuhrzertifikate kompetenten Stelle, erledigt.

Eine Einsendung dieser Gesuche an eine andere Stelle hat nur eine Verzögerung der Erledigung zur Folge.

Punkt 2. Zur raschesten Erledigung eines Gesuches sind folgende Daten nötig:

1). Auskunftsbogen der ansuchenden Firma. (Diese Auskunftsbögen sind bei allen Handelskammern erhältlich. Der Auskunftsbogen ist von der Partei in allen Rubriken auszufüllen, und muss von der zuständigen Handelskammer bestätigt sein).

2) Empfänger in der Monarchie.

3). Waren nach Gattung und Menge in Meterzentnern.

4). Der Kreis im Okkupationsgebiete, aus welchem die Ware ausgeführt werden soll.

5). Grenzzollamt, welches die Ware zu passieren hat.

6). Wenn möglich, die Verladestation im Okkupationsgebiete.

Wywóz z austr.-węg. obszaru okupacyjnego w Polsce.

Kraków, 15. lutego 1916.

Oddział wywozowy c. i k. Biura centralnego dla obrotu towarowego, powodowany chęcią szybkiego załatwiania spraw zwraca uwagę wszystkich interesowanych z powołaniem na umieszczone już w N. 7. „Wiadomości" ogłoszenie, nadto na następujące okoliczności:

Punkt 1. Wszelkie podania o zezwolenie wywozu z krajów okupowanych Królestwa Polskiego do monarchii załatwia jedynie i wyłącznie c. i k. biuro centralne dla obrotu towarowego w Krakowie, jako władza wyłącznie do wydawania certyfikatów wywozowych uprawniona.

Wysyłanie tych podań do innych władz pociąga za sobą tylko zwłokę w załatwieniu.

Punkt 2. Celem szybkiego załatwienia podania są jeszcze następujące dane konieczne:

1). Arkusze wywiadowcze proszącej firmy. (Arkusze te znajdują się we wszystkich izbach handlowych. Strona musi wszystkie przedziałki odnośnego arkusza wypełnić, a właściwa izba handlowa ma te zapodania potwierdzić).

2). Wymienienie odbiorcy w monarchii.

3). Wyszczególnienie towarów wedle jakości i wagi w cetnarach metrycznych.

4). Wskazanie obwodu w krajach okupowanych, z którego wywóz ma nastąpić.

5). Wyszczególnienie cłowego Urzędu granicznego, przez który towar ma przejść.

6). O ile możliwem wskazanie także stacyi nadawczej w krajach okupowanych.

Marketender gesucht.

Das k. u. k Kommando der L. F. B. Bauabteilung des k. u. k. Militärgeneralgouvernements in Polen baut Lokomotiv-Feldbahnen auf der Strecke Charznica Kocmyrzów einerseits, Jędrzejów-Raków-Ostrowiec mit einer Abzweigung von Bogorya nach Szczucin andererseits und hat auf diesem Bau einige hundert Arbeiter beschäftigt.

Nachdem die Verköstigung der bezüglichen Arbeiter-Mannschaft vielfach auf Schwierigkeiten stösst, beabsichtigt das Kommando Marketender aufzustellen, welchen die Aufgabe zufällt, die Verköstigung dieser Leute vorzunehmen.

Die Marketender führen auf Wagen Waren, welche zur Ernährung der Arbeitermannschaft bestimmt sind, hauptsächlich Wurst, Speck, Fett, Brot und Tee mit und haben die einzelnen Arbeiterpartien zu begleiten. Die Marketender

Poszukuje się markietanów.

C. i k. Komenda oddziału budowy wojskowych kolei polowych c. i k wojskowego generałgubernatorstwa w Polsce z siedzibą w Miechowie buduje koleje polowe z popędem lokomotywnym na przestrzeni Chrzanica-Kocmyrzów z jednej strony, oraz Jędrzejów-Raków-Ostrowiec z odgałęzieniem z Bogoryi do Szczucina z drugiej strony i zatrudnia przy tej budowie kilkuset robotników.

Ponieważ wiktowanie tej ilości robotników często napotyka na trudności, Komenda zamierza ustanowić markietanów, którzyby się podjęli dostarczenia wiktu dla tych ludzi.

Markietanie wożą ze sobą na wozach towary, przeznaczone do wyżywienia zatrudnionych robotników, a w szczególności kiełbasę, słoninę, tłuszcz, chleb i herbatę i towarzyszą poszczególnym partyom robotników. Markietani

haben über die zu verkaufenden Waren eine Preisliste mit Gewichts- und Preis-Angabe der einzelnen Portionen dem Kommando zur Genehmigung vorzulegen und sind diese Preislisten sichtbar am Wagen anzubringen. Die Marketender verpflichten sich, nur gute und frische Ware zum Verkauf zu bringen.

Zur Sicherstellung der von ihnen übernommenen Verpflichtungen haben die Konzessionäre eine Kaution von K. 1000 in Barem oder ein Sparkassebuch einer österr.-ung. Bank auf diesen Betrag zu erlegen.

Interessenten können eventuelle Gesuche direkt bei obigem Kommando einbringen.

winni przedłożyć do zatwierdzenia Komendzie Cennik sprzedać się mających towarów z podaniem wagi i ceny na porcye a cenniki te muszą być umieszczone na widocznem miejscu na wozie. Markietanie zobowiązują się sprzedawać tylko towary dobre i świeże.

Dla zabezpieczenia przyjętych zobowiązań mają koncesyonaryusze złożyć kaucyę K. 1000 w gotówce lub książeczkę oszczędności któregokolwiek Banku austryackiego lub węgierskiego.

Interesanci mogą swoje podania wnosić wprost do powyższej Komendy.

Der k. u. k. Warenverkehrszentrale ist aus industriellen Kreisen nachstehende Warnung zugegangen:

WARNUNG!

In verschiedenen Zeitungen werden durch Wiener und Prager Firmen Erzeugnisse unter dem Namen „weissgraue Seife“ oder „weissgraue Seife sauerstoffhältig“ mit desinfizierender Beimischung, auch „Graue Seife Auroform“ angeboten oder offeriert.

Der Befund der Lieferungsanalyse ergab, dass es sich bei der angeblich „grauen Seife“ um grobe Täuschung und Irreführung handelt, da diese graue Seife mit der üblichen Handelsmarke „graue Seife“ **nicht identisch** ist. Es ist dies bloss eine Lösung glauberischer Seifen, einer Galeretten-Art, die die echte Seife täuscht.

Diese Lösungen enthalten in sich kaum 6% Fettsäure, während die echten grauen Seifen ungefähr 20% Kernseife und ungefähr 65% Fettsäure enthalten.

Die geforderten Preise für diese sogenannte „Graue Seife“ stellen daher eine grosse Preistreiberei dar.

Ze sfer przemysłowych nadesłano do c. i k. Zarządu obrotu towarowego następujące ostrzeżenie:

BACZNOŚĆ!

W różnych dziennikach wiedeńskie i pragskie firmy ofiarują swoje wyroby pod nazwą „białe mydło szare“ albo „białe mydło szare tlenowe z dezinfekcyjną domieszką“ także „szare mydło Auroform“.

Badania dostaw okazały, iż przy rzekomem „mydle szarem“ zachodzi grube łudzenie i podejście, albowiem te mydła szare nie są identyczne z tem, co się w handlu pod „mydłem szarem“ rozumie. Jest to jedynie rozczyn mydeł potasowych, rodzaj galarety, które naśladują prawdziwe mydła.

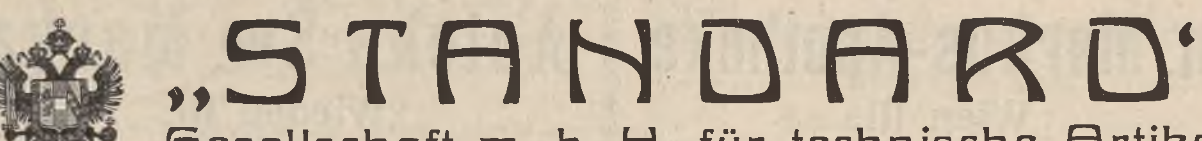
Roztwory te zawierają w sobie zaledwie 6% kwasów tłuszczowych, podczas gdy prawdziwe mydła szare zawierają mniej więcej 20%, mydła jędrne około 65% tychże kwasów. Żądane ceny za to tak zwane „mydło szare“, przedstawiają się jako znaczne podbijanie cen.

Ueber nachstehende Einschaltungen erteilt die Warenverkehrszentrale in Krakau bei Angabe der angeführten E. Nr. Ankunft

W poniżej podanych artykułach Zarząd obrotu towarowego w Krakowie udziela Informacyi za podaniem L. p.

Gesucht — Poszukują	
in der Monarchie — w Monarchii	
Anis — *Anyż*	E. Nr. 2252
Aspenholz zur Zündholzfabrikation *Osiczyna do fabrykacyi zapałek*	„ 984
Gezogene Rosshaare — *Włosie*	„ „ 3498
Kälbermagen getrocknete *Żołądki cielęce suszone*	„ „ 5398
Wacholderbeeren *Ziarna jałowcowe*	„ „ 5542
Fichten-Rohpech und Harz *Smoła i żywica świerka*	„ „ 6850
Aspen und Lindenbretter 20 u. 26 mm. stark *Deski jesionowe i lipowe 20 i 26 mm. grube.*	„ „ 7243

Abzugeben — Do oddania	
in Polen — w Król. Polskiem.	
Zuckerrübensamen *Nasiona buraków cukrowych*	„ „ 2503
Hopfen — *Chmiel*	„ „ 3440
Rosenstöcke — *Krzewy róż*	„ „ 1948
Rosshaarsiebe — *Sita włosienne*	„ „ 7075
Torfmull *Mul torfowy*	„ „ 577



Gesellschaft m. b. H. für technische Artikel

Pick & Winterstein, Kuschnitzky & Grünhut

WIEN - PRAG - BUDAPEST - FIUME

Grosshandlungshaus für technische Betriebserfordernisse

liefert

Technische Gummiwaren, Asbestfabrikate, Armaturen, Transmissions-Bestandteile, alle Arten von Treibriemen und Transportgurten, Hebezeuge, Spezialartikel für Brauereien und Weinkellereien, Rostschutzfarben u. s. w. in gediegenen Qualitäten zu vorteilhaften Preisen.

-- Offerte auf Verlangen. --

Wielki Dom handlowy dla technicznych zapotrzebowań fabrycznych

dostarcza

Techniczne towary gumowe, wyroby asbestowe, armatury, części składowe do transmisyj wszelkiego rodzaju, pasy i rzemienie, lewary, artykuły specyalne dla browarów i winiarń. Farby przeciw rdzewieniu i t. d. w przedniej jakości i przystępnych cenach.

-- Oferty na żądanie. --

88

Mineralöl-Industrie-Gesellschaft m. b. H.

TRZEBINIA

Wien I., Renngasse 6

liefert Leicht- und Schwerbenzine, Petroleum, Autoöle, Maschinenöle, Zylinderöle, Dieselmotorentreiböl, sowie sämtliche Mineralölprodukte.

Spółka z ogr. por. dla przemysłu naftowego

TRZEBINIA

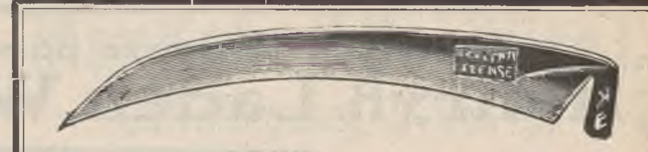
Wiedeń I., Renngasse 6

dostarcza wszelkie gatunki benzyny, naftę, oleje automobilowe, smary maszynowe i cylindrowe, olej do pędzenia motorów Diesla oraz wszelkie wytwory z oleju skalnego.

73









Terpentinöl rein,

Terpentinöl-Ersatz garantiert petroleumfrei, Wagenschmiere, Hunteschmiere garantiert nur aus Mineralöl gearbeitet, Maschinenfett, Turbinen-, Maschinen- und Cylinderöle, Blauöl, Vulkanöl, Petroleum,

liefert

Chemische Fabrik & Terpentinöl-Raffinerie

Ges. m. b. H., Mähr.-Ostrau.

Kommerzielles Büro M.-Ostrau, Oderfurtergasse 6.

Terpentyna czysta,

terpentyna sztuczna wolna od nafty, smary do wozów, smary do huntów pod gwarancyą wyrabiane tylko z oleju skalnego. Tłuszcz do maszyn. Oleje turbinowe, maszynowe i cylindrowe. Olej błękitny. Olej wulkanowy

— do nabycia — 58

w Fabryce chemicznej i Rafineryi oleju terpentynowego

St. z ogr. por. Mor. Ostrawa.

Biuro komercyalne M. Ostrawa, Oderfurtergasse 6.

TOWARZYSTWO MATERYAŁÓW BUDOWLANYCH

BAUMATERIALIEN HANDELSGESELLSCHAFT

„HYDRAULIKA“

Kraków, Karmelicka 4.

poleca:

Portland - cement, Dachówkę, papę dachową, rury kamionkowe i betonowe, dreny etc.

Empfiehlt sämtliche Baumaterialien - Artikel, insbesondere Zement, Dachziegel, Dachpappe etc.

134

K. k. privileg.

Fabrik Äther. Öle, Essenzen, Fruchtäther, Fruchtessenzen

giftfreier Farben, Zucker-Couleurs und chemischer Produkte

Fabryka olejków eter., esencyj, eterów i esencyj owocowych

nieszkodliwych zdrowiu farb, barwników cukrowych i produktów chemicznych

Gegründet 1860.
Założona w r. 1860.

Josef Müller vormals / dawniej Brüder Müller

Zentrale: / Centrala: **Wien, VII/2 Kirchengasse 17** (Telephon 33.312) (Telefon 33.312)

Fabrik: / Fabryka: **Brünn-Obergerspitz** (Mähren) (Morawy)

empfiehlt ihre Erzeugnisse in: Anetol, Pfeffermünzöl, Kümmelöl etc., Fruchtäthers von feinsten Aroma, Fruchtessenzen aus frischem Früchten, giftfreien Farben dem österr. Lebensmittelgesetz entsprechend.

Raffinade Couleur garantirt aus Zucker

Poleca swoje wytwory: Anetol, olejek mięty pieprzowej, olejek kminkowy itp. Etery owocowe najprzedniejszej woni, esencye ze świeżych owoców, nieszkodliwe zdrowiu farby, odpowiadające w zupełności przepisom austr. ustawy o środkach spożywczych.

Barwik rafinadowy sporządzony pod gwarancyą z cukru.

149

Drukarnia Narodowa w Krakowie.